

EPISTLE: 1 PETER 2. 21-25

Caríssimi: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens ex-éplum, ut sequámini vestígia ejus. Qui peccátum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus: qui cum maledicerétur, non maledicébat: cum paterétur, non comminabátur: tradébat autem judicánti se injúste: qui peccáta nostra ipse pértulit in córpore suo super lignum: út peccátis mórtui, justítiae vivámus: cujus livóre sanáti estis. Erátis enim sicut oves errántes, sed convérsi estis nunc ad pastórem et episcopum anímárum vestrérum.

Dearly beloved, Christ suffered for us, leaving you an example, that you should follow His steps. Who did no sin, neither was guile found in His mouth. Who when He was reviled, did not revile: when He suffered, He threatened not, but delivered Himself to him that judged Him unjustly: who His own self bore our sins in His body upon the tree: that we, being dead to sins, should live to justice: by whose stripes you were healed. For you were as sheep going astray: but you are now converted to the shepherd and bishop of your souls.

FIRST ALLELUIA: LUKE 24. 35

Allelúia, allelúia. *℣.* Cognóverunt discípuuli Dóminum Jesum in fractióne panis.

Alleluia, alleluia. *℣.* The disciples knew the Lord Jesus in the breaking of bread.

SECOND ALLELUIA: JOHN 10. 14

Allelúia. *℣.* Ego sum pastor bonus: et cognóscó oves meas, et cognóscunt me meæ. Allelúia.

Alleluia. *℣.* I am the good shepherd: and I know My sheep, and Mine know Me. Alleluia.

GOSPEL: JOHN 10. 11-16

In illo témpore: Dixit Jesus pharisæis: Ego sum pastor bonus. Bonus pastor ánimam suam dat pro óvibus suis. Mercenárius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves própriae, videt lupum veniéntem, et dimíttit oves et fugit: et lupus rapit et dispérgit oves: mercenárius autem fugit, quia mercenárius est, et non pértinet ad eum de óvibus. Ego sum pastor bonus: et cognóscó meas, et cognóscunt me meæ.

At that time Jesus said to the pharisees: I am the good shepherd. The good shepherd giveth his life for his sheep. But the hireling, and he that is not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming and leaveth the sheep and flieth: and the wolf caught and scattereth the sheep: and the hireling flieth, because he is a hireling, and he hath no care for the sheep. I am the good shepherd: and I know Mine, and Mine know

GOSPEL: JOHN 10. 11-16

Sicut novit me Pater, et ego agnóscó Patrem: et ánimam meam pono pro óvibus meis. Et álias oves hábeo quæ non sunt ex hoc ovíli: et illas opórtet me addúcere, et vocem meam áudient, et fiet unum ovíle et unus pastor. CREDO

Me, as the Father knoweth Me, and I know the Father: and I lay down My life for My sheep. And other sheep I have that are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear My voice, and there shall be one fold and one shepherd. CREDO

OFFERTORY: PS. 62. 2, 5

Deus, Deus meus, ad te de luce vígilo: et in nómine tuo levábo manus meæ, allelúia.

O God, my God, to Thee do I watch at break of day; and in Thy name I will lift up my hands, alleluia.

SECRET

Benedictiónem nobis, Dómine, cónferat salutárem sacra semper oblátio: ut, quod agit mysterío, virtúte perficiat. Per Dóminum.

May this holy oblation, O Lord, ever draw down upon us Thy saving blessing; that it may perfect in virtue what it represents in mystery. Through our Lord.

PREFACE FOR EASTER

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hoc potíssimum gloriosius prædicare, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

IT is truly meet and just, right and availing unto salvation that at all times, but more especially at this season we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb that hath taken away the sins of the world. Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with angels and archangels, with thrones and dominions, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

COMMUNION: JOHN 10. 14

Ego sum pastor bonus, allelúia: et cognóscó oves meas, et cognóscunt me meæ, allelúia, allelúia.

I am the good shepherd, alleluia: and I know My sheep, and Mine know Me, alleluia, alleluia.